

1

Português

広報こなんポルトガル語2011年1月

Informativo

KONAN

CONTEÚDO

- Impostos
- Empregos
- Consultas
- Koukan Ginkou
- Informação do Centro de Saúde
- Curiosidade sobre a saúde
- Vamos prevenir a intoxicação alimentar pelo Norovírus!
- Encanamento de Água
- Kakutei shinkoku
- Tour
- Termas Yurara
- Informações dos centros de reciclagem

Brincadeira do Ano novo

[Informativo mensal "Konan"
de português e espanhol]

disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional



【Emissão e Tradução】

Prefeitura de Konan – prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Seção de planejamento e desenvolvimento urbano
(Kikaku Machizukurika)

HOMEPAGE

[http://www.city.konan.shiga.jp/
portugues/](http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/)



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390

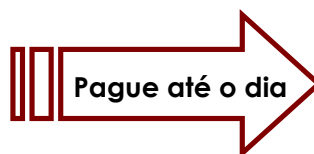


Impostos deste mês

Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2320

● Impostos de JANEIRO ●

- Seguro Nacional de Saúde (9ª parcela)
- Imposto Residencial (4ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Seguro de Assistência Médica ao Idoso (Kouki Koureisya Iryo Hokenryou)
- Mensalidade da creche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou/Gesuidou ryoukin)
- Aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)



● Pague as suas contas por débito automático ●

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- Carimbo
- Cademeta bancária da conta bancária

● Consulta sobre pagamento de impostos ●

Dia 15 de Janeiro, SAB das 08:30 hs ~ 17:15 hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura

※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

Empregos (Trabalhar a partir de 1 de Abril ~)

Prefeitura (prédio leste)
Seção de assuntos administrativos
(Soumuka)
TEL.: 72-2312

● Contratação para 1 de Abril de Funcionário temporário(Shokutaku shokuin・Rinji shokuin) ●

【Artigos analógico para Shokutaku shokuin e Rinji shokuin】

■ Qualificação: Pessoas nascidas a partir do dia 2 de Abril de 1947(Showa 22)

※A qualificação exigida difere conforme o tipo de serviço.

■ Auxílio transporte: Fornecemos auxílio conforme às regras da cidade.

■ Shakai hoken (Seguro social): o cadastro será obrigatório para serviços acima de 30 horas semanais.

■ Modo de inscrição: Apresente o formulário na seção de assuntos administrativos (Soumuka) ou por via correspondência até o dia 14 de Janeiro(SEX).

※ O formulário de inscrição está disponível na seção de assuntos administrativos (Soumuka) ou na seção dos cidadãos (Shimin seikatsuka: prédio oeste); também poderá obtê-lo fazendo download pela internet.

※Não será possível inscrições múltiplas.

※Apresente o currículo e os certificados no dia do entrevista.

【嘱託職員 Shokutaku shokuin】

■ Período do contrato: 1 ano a princípio (há renovação de contrato até 5 anos conforme as necessidades).

■ Data da entrevista: Dia 24 de janeiro(SEG)

■ Local: Prefeitura prédio leste

【臨時職員 Rinji shokuin】

■ Período do contrato: 6 meses a princípio(há renovação de contrato até 6 meses conforme as necessidades).

■ Data de entrevista: Data determinada pela prefeitura entre o dia 25(TER)~28(SEX) de Janeiro.

■ Local: Prefeitura prédio leste

※Em relação aos intérpretes, haverá avaliação prática.

Empregos (Trabalhar a partir de 1 de Abril ~)

Prefeitura (prédio leste)
Seção de assuntos administrativos
(Soumuka)
TEL.: 72-2312

	Cód	Tipo de serviço	Vaga	Salário	Horário (※1)	Local de trabalho	Certificados, qualificações (※2)
Shokutaku shokun	S1	Orientador Social	1	¥140,000 /mês	8:00~17:15 (※3)	Mikumo Chiki Jinken Hukushi Shimin Kouryu Center	Home helper nível 2
	S3	Diretor do Jidou-kan (Funcionário da assit. social-nfantil)	1	¥180,000 /mês	8:30~17:15 (※4)	Mikumo Jidou-kan	Conhecimentos de informática
Rinji shokun	A	Serviços gerais de escritório A	18	¥6,000/dia	8:30~17:15	Prefeitura edf. Leste Órgão municipal	Conhecimentos de informática
	B	Serviços gerais de escritório B (4X/semana)	9	¥6,000/dia	8:30~17:15 (※5)	Órgão Municipal	Conhecimentos de informática
	C	Serviços gerais de escritório C (horário curto)	5	¥4,900/dia	9:00~16:15	Prefeitura edf. Leste Órgão municipal	Conhecimentos de informática
	D	Auxiliar de seguro de moradia e emprego	1	¥6,000/dia	8:30~17:15	Prefeitura edf. Leste	Conhecimentos de informática
	E	Auxiliar de escritório escolar	4	¥6,000/dia	8:15~17:00 (※6)	Escola	Conhecimentos de informática
	F	Intérprete de consultas de estrangeiros	1	¥8,000/dia	8:30~17:15	Prefeitura edf. Oeste	Português fluente; possibilidade em tradução
	R	Funcionário de cozinha	25	¥5,250/dia	8:30~17:15 (※13) (※14)	Escola municipal Centro de refeição escolar	
T	Zelador	8	¥6,400/dia	8:30~17:15 (※15)	Creche, escolas do município	Carteira de habilitação normal	

※1 Os que não possuem observações, o horário de serviço é de segunda a sexta-feira (1 hora de almoço).

※2 Em relação às qualificações e certificados, são válidas as obtenções previstas até dia 31 de março de 2011.

※3 O subsídio de término será pago conforme está estabelecido na cidade

※4 De quarta a sexta-feira (1 hora de almoço).

※5 Em princípio todas as quarta-feira.

※6 Trabalho de 220 dias ao ano (corresponde a 18 dias por mês). O horário de serviço é diferente dependendo da escola (Ex.: 8:20~17:05)

※13 Pode haver alteração no horário dependendo do local (Ex.: 8:15~15:00).

※14 Não exigimos serviço nos dias sem merenda ou nas épocas de férias (verão, inverno e primavera).

※15 Pode haver alteração no horário dependendo do local (Ex.: 7:30~16:15).

Os códigos: **S2, S3, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, S, U, V** e **W** são trabalhos que necessitam de especializações e qualificações aprovadas nacionalmente maiores detalhes e os interessados, favor certificar no informativo japonês.



Consultas diversas

(Soudan)

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol. Atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

● Consultas Gerais ● ☎ 0748-71-2370

- 📍 Atendimento: Segunda à Sexta-feira (exceto feriados)
- 📍 Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- 📍 Local: Sala de consultas (prédio leste da prefeitura)

● Associação Internacional ●

Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai
☎ 0748-75-3226

〒520-3214
Shiga-ken Konan-shi Umekage-cho 3 - 1 3F

Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai
☎ 077-523-5646

〒520-0801
Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1- 1 -20
Piazza Ohmi 2F

● Centro de apoio ao trabalhador do governo da província de Shiga ●

Shiga-ken kyuushokusha sougou shien senta
☎ 077-521-5421

〒520-3214
Shiga-ken Otsu-shi Umabayashi 1 - 3 - 10
Shiga Bldg 5F

● Agência pública de estabilização no trabalho ●

HELLO WORK - Koka
☎ 0748-62-0651

〒528-0031
Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho
Honmachi 3-1-16

Banco de troca

("Koukan Ginkou")

Prefeitura (prédio leste)
Seção do meio ambiente
(Kankyokū)
TEL.: 71-2358

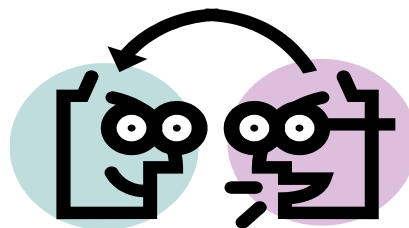
Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

Ofereço

- Taishōgōto (instrumento musical japonês)
- Caderinha Junior (sem encosto)
- Estante de computador
- Poltrona de cadeira movel elétrica

Procuro

- Roupa de esqui masculino (130cm)
- Cercadinho para bebê
- Uniforme do Kosei Kita Cyugakko (155cm)
- Carregador de bebê
- Uniforme feminino do Ishibe Shogakko (150 ~ 160cm)
- Bicicleta (Uso escolar)
- Uniforme do Jardim de Infancia de Mikumo
- Futon de cobrir de inverno (solteiro) (150 ~ 160cm)
- Uniforme de ginástica Ishibe Shogakko
- Bumby Baby chair



Informações do centro de saúde

Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008

● Exame de saúde infantil ●

NYUUYOUJI KENSHIN

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	25 de Agosto a 30 de Setembro de 2010	25 de Janeiro (TER)
10 meses	Março de 2010	26 de Janeiro (QUA)
1 ano e 6 meses	Junho de 2009	21 de Janeiro (SEX)
2 anos e 6 meses	Junho de 2008	14 de Janeiro (SEX)
3 anos e 6 meses	Junho de 2007	13 de Janeiro (QUI)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

● Livro de saúde materno infantil ●

BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

● Classes ●

MOGU MOGU KYOUSHITSU

Refeição do bebê (13:30hs ~ 15:30hs)

Data	Objetivo
27 de Janeiro (QUI)	responsáveis e bebês nascidos em Agosto de 2010

Recepção: 13:15hs ~ 13:30hs

※reserve com antecedência

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil

Avental

Toalha de banho

Coisas do bebê (leite, fralda, chá, etc)

Curiosidades sobre a saúde

Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008

● Atenção com a audição da criança ●

A audição está interligada com o desenvolvimento da fala da criança. É difícil perceber durante o dia-dia quando sua hipoacusia é leve (perda auditiva moderada).

Por este motivo, na consulta no Centro de Saúde para crianças de 2 anos e meio ensinamos como fazer o teste do sussurro em casa, para os pais preocupados realizamos este teste na hora e no local. Mesmo as crianças acima de 2 anos e meio e se enquadrarem nos seguintes itens, e os responsáveis estiverem preocupados em relação a audição da criança, entre em contato com o Centro de Saúde. A descoberta e o tratamento precoce é muito importante.

Questionário

- Apresenta dentro de sua família ou parentes pessoa com deficiências auditivas;
- Adquiriu várias vezes a Otitite média;
- Apresentar sintomas como desfluxo nasal, secreção nasal, respiração bucal e/ou rouquidão;
- A própria criança demonstra dificuldade auditiva como, não responder ou exigir repetição ao ser chamado, aumentar o volume da televisão, etc.
- Alertado por professores da creche ou jardim de infância sobre a possibilidade de dificuldade auditiva;
- Atraso na falar, sotaque estranhos;
- Não consegue entender as palavras sem acrescentar gestos.

Vamos prevenir a intoxicação alimentar pelo Norovírus!



Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008

A intoxicação alimentar não ocorre somente nas estações chuvosas ou no verão, mas também no inverno. Para prevenir principalmente a intoxicação pelo Norovírus, fique atento(a) com os seguintes itens:

Ⓞ Prevenção da infecção dos alimentos causada através da culinária

- Criar o hábito de lavar as mãos com sabonete e água corrente (sabonete antiséptico e álcool não combatem o vírus);
- Evitar o uso mútuo de toalhas, enxugando as mãos com papel toalha ou toalha individual;
- Utilizar luvas e máscara descartáveis ao servir alimentos não cozidos ou ao manusear alimento;
- Não permitir que uma pessoa que apresenta sintomas como diarreia e náuseas cozinhar;

Ⓞ Prevenção da infecção causada através dos utensílios culinários

Desinfete os utensílios culinários e a tábua de cortar com água fervente, principalmente quando cortar bivalvia como ostras (kaki).

Ⓞ Cozer suficientemente os alimentos

Para eliminar o Norovírus, é preciso cozinhar bem (temperatura média de 85°C durante 1 minuto) os alimentos.

Encanamento de Água

Prefeitura (prédio leste)
Seção de fornecimento e encanamento de água
(Jougesuidouka)
TEL.: 71-2320

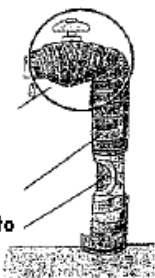
● Preparar a encanamento de água para superar o congelamento desta neste inverno intenso ●

Com a intensa friagem, principalmente quando a temperatura fica abaixo de -4°C , há possibilidade de encanamento de água, registro e as torneiras ficarem congeladas, e assim obstruindo a saída de água. E também existe a possibilidade de danos nos encanamentos. Faça uma checagem agora e prepare o encanamento para o intenso inverno.

Ex: ①

Enrole um pano, cobertor ou isolante térmico e para evitar que esta se molhe cubra com durex (fita adesiva) para isolar

Fita adesiva
Encanamento



【Para prevenir o congelamento】

Nas torneiras e encanamento externo enrole um pano, cobertor ou isolante térmico para prevenir o congelamento destas. Para que a proteção não molhe enrole durex ou fita isolante por cima. ① Usar caixa de inspor vazia para cobrir o registro.

Deixar uma torneira de dentro de casa um pouco aberta (fios de água) também é um método eficaz. Nesta condição em 1 minuto é possível encher 1 caixinha de leite (200cc), reservando está água é possível usar para lavar as roupas ou mesmo encher a banheira.

【Quando não sair água da torneira】 (quando o encanamento congelar)

Quando o encanamento estiver congelado e a água não sair, abra a torneira e cubra o local congelada com uma toalha e jogue água morna lentamente na partir do lado da torneira. Atenção, não jogue água quente pois há possibilidade de danificação ②

Ex: ②

Jogue água morna lentamente



Toalha, cobertor ou isolante térmico.

【Caso o encanamento de água quebrar ou trincar】

Se caso o encanamento de água quebrar e jorrar água, feche o registro geral que fica na lateral do hidrômetro. E entre em contato com a empresa licenciada pela prefeitura e peça conserto. Em locais onde está ocorrendo obras de encanamento há maior possibilidade destas ficarem congeladas, por este motivo tenha mais cuidado.

● Kakutei Shinkoku ●

Kakutei Shinkoku é a declaração dos rendimentos e o valor pago no imposto de renda sobre esses rendimentos calculados com referência no ano anterior (1 de janeiro a 31 de dezembro), no período de 16 de Fevereiro a 15 de Março na Receita Federal (Zeimusho). A declaração de renda é uma forma de ajustar o pagamento dos impostos. Fazendo a declaração é avaliado se houve a falta de pagamento ou excesso, com isso pode ser devolvido o excedente ou solicitado o pagamento do valor que falta.

Caso os seus rendimentos foram submetidos ao ajuste tributário no final de ano (Nentatsu Chousei) pelo empregador, não precisa fazer a declaração individualmente. Se caso correspondente às situações abaixo, prepare os documentos necessários e faça a sua declaração.

As pessoas que se enquadram nos casos a baixo devem fazer a declaração de renda

- ① pessoa assalariada que teve a renda acima de ¥20,000,000
- ② pessoa que recebeu salário de mais de 2 empresas
- ③ pessoa que parou de trabalhar em meados do ano anterior, ou pessoa que trocou de emprego ou empresa
- ④ a empresa não submeteu o salário ao ajuste tributário no final de ano (Nenmatsu Chousei)
- ⑤ pessoa que trabalhou como diarista ou trabalho temporário (part-time, baito)
- ⑥ pessoa autônoma, empregador

Aqueles que não tem obrigação de fazer a declaração, mas podem declarar para ter direito à restituição do imposto de renda

- ① aqueles que, durante o ano passado, pagaram despesas médicas que ultrapassam o valor de ¥100,000 por família
- ② aqueles que têm dependentes no país, e regularmente efetuam envio de remessas para o sustento dos dependentes
- ③ aqueles que fizeram empréstimos para financiamento imobiliário

Documentos necessários para declaração

Documentos do declarante

- cópia do registro de estrangeiro (Gaikokujin tourokushou) ou do passaporte
- todos os GENSENS (do dia 1 de Janeiro ao dia 31 de Dezembro de 2010)
- caderneta bancária
- carimbo pessoal (Inkan)

Documentos referente ao imposto do seguro nacional de saúde (Hoken) aposentadoria nacional, seguro privado

- comprovante do valor do seguro nacional de saúde (Hoken) que pagou no ano anterior
- comprovante de dedução da aposentadoria nacional, e/ou do seguro privado (Koujo Shoumeisho)

Documentos das despesas médicas

- todos los recibos que pagó en el año anterior

Documentos relativos a los dependientes (no caso deles residirem no japão)

- cópia do registro de estrangeiro (Gaikokujin Tourokushou) ou do passaporte dos dependentes
- outros documentos solicitados pela Receita Federal (Zeimusho)

(no caso deles residirem fora do japão)

- cópia do certidão de nascimento ou de casamento onde está especificado a relação com declarante e a tradução em japonês
- cópia das remessas bancárias
- outros documentos solicitados pela Receita Federal (Zeimusho)

Em meados de janeiro, enviaremos um comunicado "Shakaihokenryou noufu kakuninsho" informando o valor dos gastos cobertos pelo seguro nacional de saúde no ano de 2010 (Heisei 22) - período entre janeiro ~ dezembro de 2010. Este comunicado será enviado em nome do responsável associado no seguro nacional de saúde. O valor total dos gastos pode ser incluído na declaração individual de renda como "Shakai hokenryou koujo".

Consultas sobre a declaração individual de renda

No período entre 16 de fevereiro (QUA) ~ 15 de março (TER) há outros locais de consulta além da Receita Federal (Zeimusho). Os detalhes sobre a data e local será informado no informativo de fevereiro.



● Passeio para relembrar as qualidades de Konan-shi ●

Além dos três templos da cidade Konan (Konan sanzan), também há vários outros pontos turísticos atraentes aqui na cidade. Este tour está sendo realizado para que os cidadãos da cidade de Konan conheça as atrações de sua cidade.

- Dia/ horário 26 de Fevereiro 9:00~16:00 (independente se seja chuva)
- Local de encontro Prefeitura prédio leste
- Trajeto (previsto) Utsukushimatsu→Myoukanji→Tenpougimin no Ishibumi→Restaurante Ushio (almoço)→Saiouji→Haishoubodajji→Ameyama Undoukouen
- Taxa 1000 iens (almoço, seguro, preparativos)
- Elegíveis Residentes da cidade maiores de 11 anos (maiores de 5ª série do Shougakkou)
- Limite de 50 pessoas (Definição por sorteio caso houver um número elevado de inscrições)
- Modo de Inscrição

Envie um cartão postal com título 「Konan-shi no miryoku saihakken tour sanku kibou (Desejo participar do Tour de Redescobrimto dos encantos da cidade de Konan)」 com nome, endereço, caixa postal e telefone até o dia 10 de Fevereiro (QUI) no endereço abaixo

※ Até 2 pessoas em caso de participação em grupo.

Detalhes : Konan-shi kankoubussan Kyoukai Jimukyoku [〒520-3288 o endereço é desnecessário]

TEL: 0748-72-2157 FAX: 0748-72-9622

Prazo limitado !!! Campanha de Agradecimento

Termas Yurara
(Juunibou Onsen Yurara)
TEL.: 72-8211

Estamos providenciando o transporte gratuito (ida e volta) para Juunibou Onsen Yurara (Termas Yurara).

Estaremos fazendo a rota dos ônibus Hureai-gou e Meguru-kun com uma Van com capacidade para 9 pessoas. Entre em contato para maiores detalhes sobre a rota e o horário.

■ Período Dia 17 (SEG)~28 (SEX) de Janeiro (Exceto sábado, domingo e terça-feira)

※ Pessoas que necessitam de cuidados deverá vir acompanhado.

※ O transporte é somente para ir a Termas Yurara e não é permitido descer no meio do trajeto.

Home page: URL: <http://www.minami-group.jp/yurara/>



Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

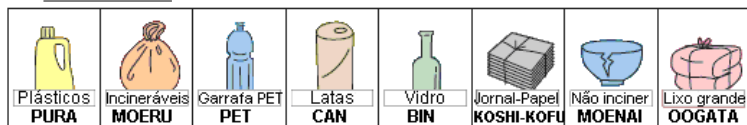
O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta		
	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã	7 de Janeiro (SEX)	11 de Janeiro (TER)
	14 de Janeiro (SEX)	18 de Janeiro (TER)
do dia	21 de Janeiro (SEX)	25 de Janeiro (TER)

1 JANEIRO

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.



- Ishibe higashi •Ishibe chuou nishi
- Miya no mori •Houraizaka •Okade
- Ishibe minami •Higashitera •Nishitera

- Shoufukuji •Kitayamadai •Bodaiji
- Midori no mura •Mikamidai •Iwatani rando
- Oumidai •Haiweisaidotaun

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
						1
2	3	4 MOERU	5 PET	6 KOSHI-KOFU	7 MOERU	8
9	10 PURA	11 MOERU	12 MOENAI	13 CAN	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 PET	20 OOGATA	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 BIN	27 CAN	28 MOERU	29
30	31 PURA					

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
						1
2	3	4 MOERU	5 MOENAI	6 CAN	7 MOERU	8
9	10 PURA	11 MOERU	12 PET	13 OOGATA	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 BIN	20 CAN	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 PET	27 KOSHI-KOFU	28 MOERU	29
30	31 PURA					

- Mikumo •Myoukanji •Yoshinaga •Natsumi
- Hari •Rumon kousei •Chuuou
- Hiramatsu •Koujibukuro

- Asakuni •Iwane higashiguchi •Iwane higashi
- Iwane nishi •Iwane hanazono •Danchi kita
- Danchi naka •Danchi minami •Shimoda higashi
- Shimoda nishi •Shimoda minami •Ootani
- Shimoda kita •Nakayama •Midorigaoka
- Shoufuen kiriyama

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
						1
2	3	4 MOERU	5 PET	6 OOGATA	7 MOERU	8
9	10 PURA	11 MOERU	12 BIN	13 CAN	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 PET	20 KOSHI-KOFU	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 MOENAI	27 CAN	28 MOERU	29
30	31 PURA					

DOM	SEG	TER	QU	QUI	SEX	SAB
						1
2	3	4 MOERU	5 BIN	6 CAN	7 MOERU	8
9	10 PURA	11 MOERU	12 PET	13 KOSHI-KOFU	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 MOENAI	20 CAN	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 PET	27 OOGATA	28 MOERU	29
30	31 PURA					